

31 - Three Altars? A Puzzling Message!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:33] ---

Hello. I am Naviko, here with alarming news.

[01:34] ---

Smile, Naviko, smile!

[01:36] ---

Be quiet!

[01:38] ---

This development is nothing
to comment on flippantly!

[01:41] ---

Please pardon that interruption.

[01:44] ---

In the last episode...

[01:45] ---

Hiro won the Battle Tournament!

[01:48] ---

Arcally was expecting to revive the evil god,

[01:51] ---

but what appeared instead was the Drake Lucifer!

[01:54] ---

And then came the award ceremony.

[01:55] ---

When Hiro asked, "Can you make
me a Dragon Master for winning?"

[01:58] ---

the king replied, "Becoming a Dragon
Master doesn't happen that easily.

[02:01] ---

You will have to settle for
treasures and prize money."

[02:04] ---

After donating his prize money to the poor,

[02:07] ---

Hiro left the Kingdom of Dragonia behind.

[02:10] ---

On that note, just what was the king's request?

SIGN Three Altars? A Puzzling Message!

[02:14] ---

Three Altars? A Puzzling Message!

[02:19] ---

Man, I'm starving.

[02:21] ---

I wonder if that grass is edible...

[02:24] ---

How long has it been since we
left the kingdom, anyway?

[02:27] ---

About three and a half days.

[02:31] (Flashback) ---

I make a request of you!

[02:35] (Flashback) ---

If the evil god is revived,

[02:37] (Flashback) ---

we will have need of your power.

[02:40] (Flashback) ---

Wait a second!

[02:42] (Flashback) ---

What's this evil god?

[02:43] (Flashback) ---

"The most evil of the gods of ancient
legend," is all that is known.

[02:48] (Flashback) ---

The Platinum Drake, and Drake Lucifer...

[02:52] (Flashback) ---

Do they have some connection with this evil god?

[02:54] (Flashback) ---

It is an ancient tale that I do not know in full,

[02:57] (Flashback) ---

but, at least, neither of them is the evil god.

[03:00] (Flashback) ---

In any event, it is certain that signs of danger are still present, even now.

[03:06] (Flashback) ---

And you possess a special power that can
prevent the revival of the evil god.

[03:13] (Flashback) ---

You mean that?

[03:14] (Flashback) ---

Again, I expect great things from you,

[03:17] (Flashback) ---

Chosen One.

[03:23] ---

It may be natural to be concerned,

[03:24] ---

but for now, we need to choose
a destination or we won't get any—

[03:27] ---

I am Yuna, cute little Yuna,

[03:31] ---

making my DraColle quest with a smile!

[03:34] ---

Wrapping my words in mystery,

[03:37] ---

starting with a hmm-hmm-hmm-hmm...

[03:40] ---

You there! Put some more spring in your step!

[03:42] ---

She's way hyper!

[03:44] ---

I cannot comprehend that girl's strange behavior.

[03:48] ---

I'm in charge here!

[03:50] ---

No complaints!

[03:52] ---

"In charge"?

[03:53] ---

You sound like my homeroom teacher.

[03:55] ---

"Homeroom"?

[03:56] ---

That sounds kinda tasty...

[03:59] ---

Is it edible?

[04:00] ---

No!

[04:03] ---

What's this?!

[04:04] ---

Woah! It's real foggy!

[04:06] ---

Be careful.

[04:07] ---

I sense something out of the ordinary.

[04:11] ---

Where is everyone?

[04:12] ---

Hey, where are you?

[04:14] ---

Hey!

[04:15] ---

Where is everybody?

[04:18] ---

I'm over here!

[04:19] ---

Hiro, where are you?!

[04:21] ---

I can hear you, but I can't see you!

[04:24] ---

This is kinda really scary!

[04:28] ---

Do you see that?!

[04:31] ---

I do!

[04:33] ---

It's that tower again!

[04:45] ---

Ooh! What have we here?

[04:49] ---

Yuna, do you know something about it?

[04:52] ---

No, not at all!

[04:54] ---

I was just thinking, "Why's there
a tower in a place like this?"

[05:00] ---

Tee-hee!

[05:01] ---

That final "tee-hee" leaves
me vaguely concerned...

[05:06] ---

Just get exploring!

[05:09] ---

Go, go!

[05:11] ---

Let's take a look!

[05:12] ---

We might find something out!

[05:14] ---

Good point!

[05:16] ---

Aren't you all being a little haphazard about this?

[05:22] ---

It's full of gargoyles.

[05:24] ---

Ouch!

[05:25] ---

What is this?

[05:26] ---

What's wrong?

[05:28] ---

We can't go beyond here.

[05:31] ---

Ow!

[05:33] ---

You see?

[05:35] ---

Indeed.

[05:36] ---

This is deeply mysterious.

[05:38] ---

We can't get inside with this here.

[05:40] ---

I want to get inside, no matter what!

[05:42] ---

No, I *will* get inside!

[05:45] ---

What're you so worked up about?

[05:50] ---

You know!

[05:50] ---

Mysterious buildings and such
almost always have treasures!

[05:56] ---

I can just smell them already...

[05:58] ---

Huh? Through the wall?

[06:01] ---

I don't see any.

[06:02] ---

When it comes to treasure thieves,
even their noses are greedy.

[06:05] ---

I'm no thief! I'm a hunter!

[06:08] ---

Oh, I know!

[06:09] ---

Maybe if we do something with these
gargoyle statues, we'll be able to get inside.

[06:14] ---

I see!

[06:15] ---

Okay, let's try something with them!

[06:19] ---

What do you intend to do?

[06:21] ---

Good question...

[06:22] ---

How about...

[06:24] ---

Take that!

[06:29] ---

Hey, guys!

[06:30] ---

Where are you?

[06:39] ---

What is this?!

[06:42] ---

Do you guys know something?!

[06:45] ---

As if they would.

[06:48] ---

Okay, if I defeat these things,
I might find something out!

[06:55] ---

Whiptera!

[06:57] ---

Go!

[07:06] ---

Nice!

[07:07] ---

Go!

[07:09] ---

Oh, no!

[07:11] ---

They're attacking from behind!

[07:13] ---

Go!

[07:13] ---

Armed Lion!

[07:23] ---

Nice! That's the way!

[07:28] ---

Drake Lucifer!

[07:31] ---

Tell me!

[07:32] ---

Just what are you?!

[07:40] ---

Blaze Fighter Twin!

[07:44] ---

Go!

[07:46] ---

Don't lose!

[07:47] ---

We can make it!

[07:48] ---

Blaze Fighter Twin!

[07:51] ---

Fire if you must!

[07:53] ---

But tell me!

[07:54] ---

What are you, really?!

[08:01] ---

Again?!

[08:11] ---

An illusion?

[08:13] ---

Are you all right, Papi?

[08:16] ---

There he is!

[08:17] ---

Hey! Hiro!

[08:19] ---

You guys!

[08:20] ---

Where were you?

[08:22] ---

The statues suddenly turned into real gargoyles,

[08:26] ---

and I was battling them!

[08:28] ---

So was I!

[08:30] ---

But everything suddenly disappeared.

[08:32] ---

Same with me!

[08:34] ---

You too, Hiro?

[08:35] ---

Yeah. And then I battled Drake Lucifer.

[08:40] ---

I didn't know what was going on.

[08:42] ---

But it..

[08:45] ---

was definitely too strong for me.

[08:51] ---

Ack!

[08:53] ---

Earlier you said, "tee-hee," and now it's "ack"?

[08:56] ---

I-It's nothing.

[08:58] ---

Or rather, isn't it normal to say "ack"
when something like that appears?

[09:03] ---

World... crisis...

[09:07] ---

Who's that?

[09:08] ---

...ruin... evil god...

[09:09] ---

Who in the world are you?!

[09:11] ---

...target...

[09:14] ---

Answer me!

[09:14] ---

Please...

[09:16] ---

...three altars... key...

[09:20] ---

It appears to be a one-way message.

[09:23] ---

And then...

[09:24] ---

And then... what?

[09:26] ---

Wait a minute!

[09:28] ---

She vanished.

[09:30] ---

Indeed.

[09:33] ---

It's happening again!

[09:42] ---

What the heck was that?

[09:44] ---

In any case, we've learned that
the world is on the verge of ruin,

[09:48] ---

and some key to three altars
of some sort is related to it.

[09:54] ---

Is it about that evil god?

[09:57] ---

I get the feeling it is.

[10:00] ---

Assuming it's just as the king told us,

[10:03] ---

it means that you must become
the hero who saves Dragon Earth.

[10:09] ---

A hero?

[10:10] ---

Me?!

[10:12] ---

Now I get it!

[10:13] ---

This means that I shall be the lord whose
valet is the hero who saves the world!

[10:19] ---

Anyway, that's it!

[10:20] ---

We're going to save the world from ruin!

[10:24] ---

Let's go to the three altars!

[10:28] ---

Where exactly are we supposed to go?

[10:30] ---

For now, we'll just go somewhere
and it'll all work out!

[10:33] ---

Now, let's get going!

[10:35] ---

Are you sure about that?

[10:38] ---

That way!

[10:42] ---

One of the three altars!

[10:44] ---

I'm sure it's that way!

[10:46] ---

Why are you so certain?

[10:49] ---

It's just a hunch!

[10:51] ---

But I know it's not wrong!

[10:53] ---

Let's go there, everyone!

[10:54] ---

Yeah, that's it!

[10:57] ---

Now, let's go!

[11:00] ---

Okay, guess we're going.

[11:02] ---

Go, go, go!

[11:04] ---

They just left.

[11:06] ---

They're headed for the three altars.

[11:10] ---

It'll take some extra work,

[11:12] ---

but it appears this is the best plan of action.

[11:16] ---

Follow them.

[11:17] ---

New information from a mysterious beauty!

[11:20] ---

What ruin does the world face?

[11:21] ---

What is the mystery behind
the three altars and the key?

[11:24] ---

Next episode: "Peeved! Peeved! Papi!"

[11:27] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:10 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:10 UTC by whimsee